



Prof. dr. Irina Vainovski-Mihai

Curriculum vitae

Numele: Irina Mihai

Numele de autor: Irina Vainovski-Mihai

Studii:

- 1980 – Licență în filologie (arabă-engleză). Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
- 2010 – Doctor în filologie. Universitatea din București (Teza: *Călători români în Orientul Apropiat și imaginea Orientului*)

Afilieri:

- Membru fondator al Centrului de Studii Arabe, Universitatea din București (din 1994)
- Membru fondator al Asociației Române de Studiere a Religiiilor, București (din 2004)
- Membru onorific al *Maison Naaman pour la Culture*, Liban (din 2005)
- Membru al *International Ibn Khaldun Society* (din 2009)
- Membru al Consiliului Științific al colecției ALIF, Editura Ars Longa, Iași
- Membru al Consiliului Științific al revistei Romano-Arabica (Centrul de Studii Arabe, București)

Activitate profesională:

- prezența în comisii de acordare a gradelor didactice (Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, Universitatea Națională de Apărare „Carol I”, Universitatea „Spiru Haret”); prezența în comisii de acordare a titlului de doctor (Universitatea din București, Universitatea din Craiova); evaluator pentru acordarea burselor în străinătate (Agenția de

Credite și Burse de Studii, Ministerul Educației); participarea la proiecte internaționale (Raportor pentru România în cadrul proiectului *Yearbook of Muslims in Europe* – Universitatea din Copenhaga; Participarea ca expert la programe educaționale informatizate AeL derulate de SIVCO Romania pentru Ministerul Învățământului din Emiratele Arabe Unite și Ministerul Învățământului din Maroc; participarea la *EURISLAM Research Project*, Universitatea din Strasbourg)

- 2016-prezent – prof. univ. – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”
- 2012-2016 – conf. univ. – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”
- 2001-prezent – coordonator de programe, coordonator de publicații – Colegiul Noua Europă
- 2006-2012 – lector – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”
- 2001-2006 – lector – Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Spiru Haret
- 2000-2001 – redactor șef pentru drepturi de autor – Grupul Editorial RAO
- 1994-2000 – redactor șef pentru știri externe – postul de televiziune „Tele 7 abc”
- 1991-1994 – redactor de știri externe – cotidianul „Evenimentul Zilei”
- 1988-1991 – referent – Ministerul Culturii
- 1984-1990 – profesor de limba arabă – Universitatea Populară „Ioan I. Dalles”
- febr.-iul. 1988 – secretar de redacție pentru drepturi de autor – Editura Univers
- 1980-1988 – translator de arabă – Antrepriza Română de Construcții Montaj (ARCOM) al-Qaim, Bagdad și București

Limbi cunoscute: maghiară, arabă, engleză, spaniolă, franceză

Comunicări:

- *Blurring the Limits between Self and Other: Gyula Germanus' Travels to the 'East'*, comunicare prezentată în cadrul conferinței internaționale *Geographies of Arab and Muslim identity through the eyes of travelers* organizată de Centrul de Studii Arabe, Universitatea din București (București, 15-16 septembrie 2017)

- *Outsiders and In-Betweens: Identity Constructs in the Contemporary Arabic Novel*, comunicare prezentată la conferința internațională „EUROFRINGES. Intercultural Networking Strategies. Challenging Stereotypes”, desfășurată la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea Creștină „Dimitrie Cantemir”, București, 6-8 iunie, 2013
- *North Africa under Romanian Eyes: Discourses of Othering in 19th Century*, comunicare prezentată la conferința internațională „Objectivity vs Subjectivity in Postcolonial Studies”, desfășurată la Universitatea din Oran, 3-4 dec. 2012
- *Cross-Cultural Awareness and Readability: Teaching Mawsim al-hijra ilā al-šamāl*, comunicare prezentată la conferința „55 de ani de studii arabe în România”, organizată de Centrul de Studii Arabe, Universitatea din București, 24 martie 2012
- *The Sweet, the Sour, the Harsh: Feminine and Feminist Discourses in Arabic Literature*, lucrare prezentată la conferința internațională „The Space of Islam: Cultural and Linguistic Diversity”, organizată de Centrul de Studii Arabe, Universitatea din București, 21 mai 2011
- *Islam in Romania*, comunicare prezentată la conferința internațională „Dealing with change: Islamic leadership in the Balkans and the Baltic between past and future” desfășurată pe 16-17 mai 2011 la Sofia și organizată în cadrul proiectului UE „Religious Diversity and Secular Models in Europe”, coordonat de Catholic University of Leuven, Danemarca
- *Povestea de dincolo de poveste: Textul și realitățile lui Mahmoud Darwish*, conferință individuală susținută la Centrul de Studii Arabe, Universitatea din București, 11 aprilie, 2011
- *The “Oriental” in the Mirror: National Self-Assertion and Othering in 19th Century Romanian Travel Writing*, lucrare prezentată la simpozionul internațional „The Balkans and Islam. Encounter. Transformation. Continuity. Discontinuity”, organizat de Universitatea din Canakkale, Turcia, 3-5 noiembrie 2010
- *Teaching Arab Literature to Romanian Students: Emic and Etic in the Light of Ibn Khaldun’s Concept of ‘Dhawq’*, lucrare prezentată la simpozionul internațional „Ibn Khaldun Today: Precursor or Alternative?”, organizat de International Ibn Khaldun Society și Duke University, Istanbul, 28-31 mai, 2009

- *The Volatile Boundaries of Othering. Romanian Travelers to the 19th Century Middle East and the Identity Construct*, lucrare prezentată la conferința internațională „The Image of Arabs and Muslims in World Literature”, organizată de Universitatea din Damasc, Damasc, 26-28 martie, 2009
- *An Anthropological Approach to the Jāhiliyy Poetry*, lucrare prezentată la conferința internațională „Tradiții recuperate”, organizată de Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Catedra de Limbi Orientale, București, 13 decembrie, 2008
- *Giving Precedence to Common Points: The Limits of the Otherness in Fethullah Gülen's Dialogic Methodology for Interfaith Encounters*, lucrare prezentată la conferința internațională „Muslim World in Transition”, organizată de House of Lords și SOAS – University of London, Londra, 25-27 octombrie, 2007
- *Rumi. Dematerializare și esențializare*, lucrare prezentată la sesiunea științifică „Mawlana Jalaluddin Rumi”, organizată de Academia Română și Comisia UNESCO România, București, 19 iunie, 2007
- *Paradigme ale metricii poemului arab clasic în structura cercurilor concentrice imaginată de al-Khalil*, lucrare prezentată la Sesiunea de Comunicări Științifice a Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”, București, 1 iunie, 2007
- *Revisiting the Jahiliyy Poetry: Facts and Fiction in the Light of Multidisciplinary Approaches*, lucrare prezentată la conferința internațională organizată de Facultatea de Litere a Universității din Cairo și Societatea Egipteană de Literatură Comparată, Cairo, 28-30 aprilie, 2007

Publicații (lucrări proprii) – selecție:

- „Orientul meu este Orientul cuvântului”, în Alina-Georgiana Focșineanu, *Mărturii din arabistica românească*, Ed. Universității din București, 2017, pp. 317-332
- Irina Vainovski-Mihai, „Romania” [studiu de țară], în Oliver Scharbrodt *et al.* (ed.), *Yearbook of Muslims in Europe*, vol. 8, Brill, Leiden-Boston, 2016, ISSN 9789004298897, pp. 486-501
- Recenzie la volumul: Hilary Kilpatrick, *Making the Great Book of Songs: Compilation and the author's craft in Abū l-Faraj al-Isbahāni's Kitāb al-Aghānī*. London and New York: Routledge, Routledge Studies in Arabic and Middle Eastern Literatures, 2003.

Recenzia a fost publicată în *Romano-Arabica*, nr. 13/2013, *Arabic Linguistic Literary and Studies*, pp. 361-364

- *Vechea Arabie. Orizonturi geografice, sociale și culturale*, Editura Pro Universitaria, București, 2013
- „Cross-Cultural Awareness and Readability: Teaching *Mawsim al-hijra ilā al-šamāl*”, *Romano–Arabica* nr. 12/ 2012, pp. 267-276
- „The Oriental in the Mirror: National Self Assertion and Othering in Nineteenth Century Romanian Travel Writing”, în Ayse Zisan Furat și Hamit Er (ed.), *Balkans and Islam: Encounter, Transformation, Discontinuity, Continuity*, Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 50-63
- „A pre-history of Orientalism: Herodotus’ and Strabo’s image of Arabia”, în Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, George Grigore (ed.), *A Festschrift for Nadia Anghelescu*, Ed. Universității din București, 2011, pp. 527-536
- Recenzie la volumul: Layla Al Maleh (ed.), *Arab Voices in Diaspora: Critical Perspectives in Anglophone Arab Literature*, Rodopi, Amsterdam – New York, 2009, în *Analele Universității București. Limbi și Literaturi Străine*, anul LIX, 2010, pp. 55-63
- „Romania” [studiu de țară], în Jorgen Nielsen *et al.* (ed.), *Yearbook of Muslims in Europe*, vol. 2, Brill, Leiden-Boston, 2010, pp. 423-434
- „The Limits of Otherness in Fethullah Gulen’s Dialogic Methodology for Interfaith Encounters”, în John L. Esposito & Ihsan Yilmaz (eds.), *Islam and Peacebuilding. Gulen Movement Initiatives*, Blue Dome Press, New York, 2010, pp. 85-102
- „Imaginea alterității în publicații românești din secolul al XIX-lea”, în *Analele Universității Creștine Dimitrie Cantemir. Facultatea de Limbi și Literaturi Străine*, București 2009, pp. 183-192
- *Curs practic de limba arabă. Caiet de exerciții*, Editura Pro Universitaria, București, 2006, 2009
- „Romania” [studiu de țară], în Jorgen Nielsen *et al.* (ed.), *Yearbook of Muslims in Europe*, vol. 1, Brill, Leiden-Boston, 2009, pp. 285-294
- „An Antropological Approach to the Jahiliyy Poetry”, în *Tradiții în dialog*, ed. Florentina Vișan și Anca Focșeneanu, Catedra de Limbi Orientale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, București, 2009, pp. 90-97

- „Paradigme ale metricii poemului arab clasic în structura cercurilor concentrice imaginată de al-Khalil”, în *Analele Universității Creștine „Dimitrie Cantemir”*, Editura Pro Universitaria, București, 2007, pp. 216-223
- Jad Hatem, *Hiperbola mistică a iubirii pure*, Glosar de termeni arabi, Editura Humanitas, 2007
- Irina Vainovski-Mihai, *Limba arabă. Structuri gramaticale minimale*, Editura Pro Universitaria, București, 2007
- „Giving Precedence to Common Points: The Limits of the Otherness in Fethullah Gülen’s Dialogic Methodology for Interfaith Encounters”, în *Muslim World in Transition*, Leeds Metropolitan University Press, Londra, 2007, pp. 419-428
- „Rumi. Dematerializare și esențializare”, în *Academica*, Academia Română, nr. 64-65, iulie-august 2007, pp. 46-47
- „Contribuții românești la dialectologia arabă”, în *Adevărul literar și artistic*, 7 martie 2007
- „The Conscript”, în *Men of the Global South. A Reader*, Adam Jones (ed.), Zed Books, 2006, pp. 273-276

Publicații (traduceri) – selecție:

- Albert Hourani, *O istorie a popoarelor arabe*, Editura Polirom, 2010; reeditare cu o nouă prefață și potsfață, Editura Polirom, 2015
- Naghib Mahfuz, *Miramar*, Editura Humanitas, 2012
- Naghib Mahfuz, *Rhadopis din Nubia*, Editura Humanitas, 2011
- Rawi Hage, *Gândacul*, traducere și note, Editura Leda, București, 2010
- Maile Meloy, „O Tannenbaum”, în *Antologia GRANTA. Cei mai buni tineri romancieri americani*, Traducere și note, Editura Leda, București, 2009, pp. 297-314
- Nell Freudenberger, „Unde Estul întâlnește Vestul”, în *Antologia GRANTA. Cei mai buni tineri romancieri americani*, traducere și note, Editura Leda, București, 2009, pp. 125-166
- Rawi Hage, *Jocul lui De Niro*, traducere și note, Editura Leda, București, 2009
- Philip K. Hitti, *Istoria arabilor*, ediție critică, traducere, note și indice tematic, Editura ALL, București, 2008

- Andre Scrima, *Teme ecumenice*, volum îngrijit și introducere de Anca Manolescu, traducere și note, Editura Humanitas, București, 2005